



Interkulturelles Forum Winterthur  
Postfach 297  
8402 Winterthur  
www.interkulturellesforum.ch

## auf dieser seite

### für Sie

- Radio zur Arbeitsintegration
- Deutschkurse mit Kinderbetreuung
- Interkultureller Kalender

### italienisch

- Öffnungszeiten der Beratungsstelle für Schulsachen  
Mittwoch, 20.00 bis 21.00 Uhr  
Ort: Alte Kaserne, 3. Stock,  
Raum Mosaik
- Italienische Spielgruppe «Il Sorriso»
- HSK-Kurse 2014–2015:  
Einschreibungen

# Radio zur Arbeitsintegration

«Vitamin B» ist ein Bildungs- und Arbeitsintegrationsprojekt der Radioschule klipp+klang. Als Abschluss jedes Kurses gestalten die Teilnehmenden gemeinsam eine Sendung bei Radio Stadtfilter.

**Winterthur:** Das Projekt «Vitamin B» wurde von der Radioschule klipp+klang zusammen mit der Schweizerischen Flüchtlingshilfe entwickelt und richtet sich in erster Linie an Flüchtlinge, aber auch an andere Menschen mit einem radikalen Bruch in der Berufsbiografie. In den Kursen setzen sich die Teilnehmenden mit ihren beruflichen Erfahrungen, Qualifikationen und Interessen auseinander. «Ziel des Kurses ist die Integration», sagt Stephan Konz, Kursleiter bei «Vitamin B». «Unser Fokus ist die Arbeitsintegration, aber auch die sprachliche Integration, also die Entwicklung der Sprachkompetenz, gehört dazu.»

Der Ansatz zur Arbeitsintegration ist breit gefasst: So gehören zu den Kursinhalten neben dem Überarbeiten bzw. Erstellen des Bewerbungsdossiers und gezielten Recherchen zum Arbeitsmarkt in der Schweiz auch Abklärungen zur Anerkennung von Diplomen, die die Teilnehmenden aus ihren Heimatländern mitbringen. «Bei uns liegt der Fokus auf den Stärken jedes und jeder Einzelnen», betont Stephan Konz. Durch kleine Kursgruppen von durchschnittlich vier bis fünf Teilnehmenden sei es gut möglich, einzeln auf alle einzugehen.

### Interviews als Übungsfeld

Einen weiteren Schwerpunkt legt «Vitamin B» auf die Interviews, die im Kurs gemacht werden. Die Kursleitenden unterstützen die Teilnehmenden beim Organisieren von Interviews mit Berufsfachleuten aus den Sparten, für die sie sich interessieren. Diese Interviews werden für die Abschlussendung bei Radio Stadtfilter gebraucht, haben aber noch viele weitere Effekte: «So baut sich ein Netzwerk auf: Man lernt die Leute kennen, kann möglicherweise sein Bewerbungsdossier nachreichen und auf sich aufmerksam machen.» Die Teilnehmenden können so aber nicht nur mögliche Arbeitbe-



Die Sendungen zum Kursabschluss werden bei Radio Stadtfilter in Winterthur produziert und ausgestrahlt. Bild: at

rinnen und -geber auf sich aufmerksam machen, sondern über die Radiosendung auch eine breite Öffentlichkeit. «So stärken die Teilnehmenden ihr Selbstbewusstsein und ihre Auftrittskompetenz», ist Stephan Konz überzeugt, «und das ist für ihren weiteren Weg enorm wichtig. Der Kurs soll schliesslich eine Hilfe zur Selbsthilfe sein.»

### Bildung und Berufserfahrungen

Die Teilnehmenden bringen ganz unterschiedliche Geschichten und Hintergründe mit. Im aktuellen Kurs, der am 10. Juli bei Radio Stadtfilter seinen Abschluss feiert, ist beispielsweise ein Mann aus Sri Lanka mit sehr hohen beruflichen Qualifikationen dabei. Er hat in seiner Heimat studiert, in seinem Beruf gearbeitet und spricht sehr gut englisch. Trotzdem ist die Arbeitssuche schwierig. «Für ihn geht es in erster Linie um den Aufbau eines Kontaktnetzes in der Schweiz», erklärt Stephan Konz. «Er muss irgendwo einen ersten Kontakt finden, um von dort weiter an seinem Netz zu knüpfen.»

Anders liegt der Fall bei einer jungen Frau aus Eritrea, die denselben Kurs absolviert. Sie hat in ihrem Heimatland die

Grundschule besucht und eine Lehre als Coiffeuse absolviert. Auch Berufserfahrungen bringt sie mit. «Bei ihr ist klar, dass wir sie wieder in ihren Beruf zurückbringen möchten», sagt Stephan Konz. Das bringt für die Teilnehmerin – unterstützt durch «Vitamin B» – viele Abklärungen mit sich: Ist der Abschluss in der Schweiz anerkannt, welche Qualifikationen muss sie zusätzlich noch erwerben, an welchen Schulen wird das angeboten, besteht die Option einer Vorlehre. «Wir konnten erreichen, dass sie diese Vorlehre absolvieren kann – dank des Interviews!», ist Stephan Konz überzeugt. «Der Interviewpartner hat selbst Migrationshintergrund und hat sich hier solidarisch gezeigt und ihr diese Chance gegeben, das freut uns riesig.»

### Realistische Einschätzung

Die Qualifikationen und Interessen der Teilnehmenden sind sehr unterschiedlich, genauso wie die Wege, die sie einschlagen. Den Kursleiterinnen und Kursleitern ist es ein besonderes Anliegen, dass die Frauen und Männer in erster Linie Aus- und Weiterbildungsplätze finden. «Wir wollen niemandem einfach

ins Niedriglohnsegment abschieben», betont Stephan Konz. Trotzdem finden nicht alle Kursteilnehmenden direkt den Weg in ihren Traumberuf: «Manchmal sind Umwege notwendig, und von manchen Träumen muss man sich – zumindest für den Moment – auch verabschieden», so Stephan Konz.

### Abschlussendung

Die Radiosendung, die zum Abschluss des Kurses von den Teilnehmenden gestaltet und auf Radio Stadtfilter ausgestrahlt wird, trägt beim aktuellen Kurs den Titel «Fremd geworden – fremd geblieben. Flüchtlinge in der Schweiz». Entstanden ist der Titel in Gesprächen zwischen den Kursteilnehmenden. «Viele von ihnen fühlen sich doppelt fremd: in der Schweiz, aber immer mehr auch in ihrer Heimat», hat Stephan Konz miterlebt. «Umso wichtiger für sie, dass sie mit Unterstützung von «Vitamin B» das Heft selbst in die Hand nehmen und ihren Weg gehen.»

Anna Tavernini

**Weitere Infos:** www.klippklang.ch/vitaminb  
Öffentliche Hör lounge zur Sendung: 10. Juli, 13.30 Uhr bei Radio Stadtfilter, Turnerstrasse 1, Winterthur; www.stadtfilter.ch

## per voi



### COMMISSIONE SCOLASTICA DEI GENITORI ITALIANI DI WINTERTHUR

Postfach 1679, 8401 Winterthur  
Tel. 079 613 30 28, www.cogewi.ch  
commissione.genitori@gmx.ch

#### 1) Consultorio

Tutti i primi mercoledì del mese presso la Vecchia Caserma, Technikumstrasse 8, 3° piano, nella Sala Mosaik – dalle ore 20.00 fino alle ore 21.00 – è aperto il Consultorio per genitori di scolari che frequentano la scuola svizzera. Durante le vacanze scolastiche il Consultorio è chiuso.

#### 2) Gruppo Giochi italiano «Il Sorriso» per bambini in età da 3 a 5 anni (preasilo)

Per l'anno scolastico 2014/2015 sono aperte le iscrizioni. Il Gruppo Giochi è guidato da una maestra con qualificazione certificata. Per informazioni rivolgersi a: – Commissione dei Genitori, Tel. 079 613 30 28

#### 3) Corsi di lingua e cultura italiana

Sono aperte le iscrizioni per l'anno scolastico 2014–2015. E' ancora possibile

#### Cosa sono i corsi di lingua e cultura?

L'italiano è una delle lingue più belle che esistano, la lingua dei grandi poeti, dei grandi amori, la «dolce lingua»

che ha fatto sognare i grandi del passato e allora perché perdere il privilegio di coltivarla e di impararla al meglio? Perché non permettere ai nostri figli di mantenere viva questa lingua e lasciarla decadere solo perché si è lontani dall'Italia? Abbiamo quasi l'obbligo di farlo!

#### Che cosa sono i corsi di lingua e cultura?

Sono corsi finanziati dal Ministero degli Affari Esteri e dal contributo delle famiglie. In questi corsi le scolare e gli scolari hanno la possibilità di rafforzare la propria identità approfondendo le loro conoscenze della lingua e della cultura italiana.

#### Perché è importante la frequenza dei corsi?

- Conoscere meglio l'italiano aiuta i ragazzi a mantenere i loro contatti con i parenti e con il loro paese di provenienza
- Attraverso i corsi i bambini nati in Svizzera comprendono meglio la cultura, il modo di vivere della propria famiglia e del paese d'origine
- Chi conosce bene la propria lingua e cultura si integra meglio e ha più disponibilità e attenzione verso le altre culture
- Padroneggiare la lingua materna aiuta ad apprendere le lingue straniere
- Gli scolari vivono con più successo e sicurezza tra le due culture
- Con una buona padronanza di più lingue si hanno notevoli vantaggi nel campo professionale

#### Consigli per i genitori:

- Usate a casa la lingua madre!
- Iscrivete i Vostri figli ai Corsi di lingua e cultura.
- Partecipate alle serate informative organizzate dal Consolato e dagli insegnanti.

- Contribuite a sostenere finanziariamente la continuità dei corsi in questo difficile momento per l'economia del nostro paese.
- Non esitate a dare un feedback sui corsi. Siete interessati alle nostre attività?

#### Iscrizioni per l'anno scolastico 2014/15: www.corsizurigo.ch

Qui dobbiamo rendere noto ai genitori che tutte le scuole pubbliche del Canton Zurigo, contrariamente agli anni passati, quest'anno non hanno distribuito i moduli d'iscrizione in forma cartacea ai bambini provenienti dall'ultima classe dell'asilo o di prima elementare. Gli insegnanti avrebbero dovuto informare i genitori di questi bambini che questi avrebbero dovuto effettuare l'iscrizione online con il link indicato sul volantino informativo.

L'ufficio scuola del Consolato ci comunica però che è ancora possibile effettuare le iscrizioni scaricando i moduli d'iscrizione dal sito.

www.corsizurigo.ch

## interkult. kalender

4.7.	Independence Day USA
14.7.	Tag der franz. Revolution
28.–30.7.	Ramadanfest
1.8.	Schweiz. Nationalfeiertag
2.8.	Gedenktag Genozid an den Roma
6.8.	Hiroshima-Gedenktag
15.8.	Maria Himmelfahrt, Bonfest Japan
29.8.	Ganesha-Fest
1.9.	Antikriegstag
8.9.	Mondfest
11.9.	Kopt.-/Äth.-Orth. Neujahr
20.9.	Weltkindertag

## für sie



### Deutschkurse mit Kinderbetreuung

Möchten Sie Deutsch lernen? Im August starten zwei neue Einstiegskurse:

- 2x pro Woche: Mittwoch und Donnerstag, 9.30 bis 11 Uhr, Treffpunkt Vogelsang (beim Hauptbahnhof), Start 20. August, Semesterende 29. Januar 2015, Fr. 420.–

- 1x pro Woche: Dienstag 9.30 bis 11 Uhr, Hort Zinzikon, Oberwinterthur, Start 19. August 2014, Semesterende 27. Januar 2015, Fr. 210.–

Sie erhalten einen auf den Alltag ausgerichteten Deutschunterricht. Im Kurs setzen Sie sich mit Themen wie Schule, Wohnen, Einkaufen oder Arbeiten auseinander und bereiten sich auf das Erreichen der Stufe A1

vor. Am Ende des Semesters erhalten Sie eine Kursbestätigung. Wir bieten keine spezifische Vorbereitung für Sprachzertifikate an.

**Voraussetzungen:** lese- und schreibkundig, Wohnort Winterthur

**Anmeldung:** Erwachsenenbildung, Frau Andrea Jud, Zeughausstrasse 56, 8400 Winterthur, Tel. 052 267 41 51, www.erwachsenenbildung.winterthur.ch

Wir bieten auch Kurse für Fortgeschrittene in verschiedenen Quartieren der Stadt Winterthur an (Niveau A1, A2, B1). Kommen Sie für ein Einstufungsgespräch im Kurssekretariat vorbei.

Einstieg während des Semesters möglich.

Die nächste Ausgabe erscheint am 26. August 2014.  
Neue Beiträge und Mitteilungen werden gerne entgegengenommen bis Dienstag, 19. August 2014, 17 Uhr unter:  
forum.winterthur@hispeed.ch